



СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Дань памяти председателя Национального правительственного совета Уругвая г-на Луиса Гианнаттасио	349
Заявление Генерального Секретаря	349
Заявление Председателя	352

Председатель: г-н Алекс КВЕЙСОН-СЕККИ
(Гана)

Дань памяти председателя Национального правительственного совета Уругвая г-на Луиса Гианнаттасио

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): С глубокой скорбью узнали мы о скорпостижной кончине председателя Национального правительственного совета Уругвая Его Превосходительства г-на Луиса Гианнаттасио.

2. От имени Генеральной Ассамблеи я выражаю членам его семьи, правительству и народу Уругвая искренние соболезнования всех ее членов.

3. Позвольте мне попросить представителей встать и соблюсти минуту молчания в память о покойном председателе Национального правительственного совета Уругвая.

Представители встают и соблюдают минуту молчания.

4. Г-н ВЕЛАСКЕС (Уругвай) (*говорит по-испански*): Я хочу поблагодарить вас, г-н Председатель, за сердечные слова, которые вы только что произнесли. Я хочу также поблагодарить вас и Ассамблею за почтение памяти председателя Национального правительственного совета Уругвая, который скончался вчера на своем посту.

5. Я заверяю вас в том, что это проявление солидарности в скорбный для моей родины час глубоко тронет правительство и народ Уругвая.

Заявление Генерального Секретаря

6. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ (*говорит по-английски*): На 1326-м заседании я коротко коснулся финансового положения Организации, а также высказал уверенность, что между всеми членами Организации Объединенных Наций существует согласие по поводу определенных прин-

ципов. Подобно вам, г-н Председатель, я все это время консультировался с различными делегациями и не сомневаюсь, что все государства-члены рассматривают в настоящий момент вопрос о создании аппарата, чтобы приступить к «всестороннему пересмотру всего вопроса об операциях по поддержанию мира» (1326-е заседание, пункт 9), о котором я говорил на последнем заседании. Я также предложил, чтобы вновь созданный аппарат был готов представить доклад, «как только ему удастся достичь существенной договоренности по спорным вопросам, находящимся на рассмотрении» (*там же*, пункт 10). На том же заседании я обратил внимание на некоторые важные вопросы, в отношении которых «Ассамблее необходимо срочно принять решение в интересах нормальной деятельности нашей Организации» (*там же*, пункт 12).

7. Я полагаю, г-н Председатель, что на настоящем этапе делегации придерживаются того мнения, что Ассамблея должна прекратить рассмотрение вопроса, поскольку достигнута договоренность относительно аппарата для всестороннего пересмотра всего вопроса об операциях по поддержанию мира во всех их аспектах и рассмотрены все важные проблемы, которых я коснулся на последнем заседании. Разумеется, Генеральная Ассамблея может быть вновь созвана, как только аппарат, созданный для пересмотра операций по поддержанию мира, сможет доложить о достижении существенного согласия по этим вопросам.

8. Сегодня, если Генеральная Ассамблея не возражает, я хотел бы предложить ее вниманию предложения, касающиеся четырех пунктов в форме четырех отдельных заявлений. Пункты эти следующие:

1) Временные финансовые меры и полномочия на 1965 год;

2) Продление мандата Ближневосточного агентства Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ;

3) Международная школа Организации Объединенных Наций;

4) Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию.

9. Для того чтобы делегации могли уделить достаточно времени и внимания этим вопросам, как они того заслуживают, я предлагаю принять решения по ним не сегодня, а на следующем заседании Генеральной Ассамблеи. Если эти мои предложения приемлемы для Генеральной Ас-

самблен, то я готов перейти к изложению моих заявлений.

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я уверен, что Генеральная Ассамблея единодушно в своем желании попросить Генерального Секретаря изложить свои заявления. Я не слышу возражений.

Временные финансовые меры и полномочия на 1965 год

11. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ (*говорит по-английски*): В первую очередь я хочу коснуться временных финансовых мер и полномочий на 1965 год.

12. На 1314-м заседании, 30 декабря 1964 года, Ассамблея уполномочила Генерального Секретаря впредь до решений, которые должны быть приняты на возобновленной сессии в 1965 году, с учетом установленных требований принимать обязательства и производить платежи на уровнях, не превышающих соответствующие обязательства и платежи на 1964 год, и далее, впредь до принятия этих решений, продолжать существующие меры и полномочия в отношении непредвиденных и чрезвычайных расходов и Фонда оборотных средств. Естественно, эти полномочия не будут наносить ущерба принципиальным позициям и возражениям определенных стран в отношении определенных разделов бюджета и бюджета в целом.

13. Я думаю, г-н Председатель, что если будет принято решение о новом перерыве в работе, то срок полномочий Генерального Секретаря в отношении бюджета будет продлен впредь до принятия следующей сессией Генеральной Ассамблеи решений по бюджетным вопросам.

14. Но если иметь в виду эффективное осуществление новых первоочередных программ, особенно в области торговли и промышленного развития, то ассигнования на ближайшие несколько месяцев 1965 года должны, по всей видимости, отличаться от прошлогодней сметы. Поэтому я возьму на себя смелость предложить, чтобы Генеральному Секретарю было разрешено в общих пределах полномочий перемещать фонды из одной категории затрат и принимать такие минимальные обязательства, которые могут потребоваться для осуществления этих программ и обеспечения обслуживания.

15. Далее я хотел бы предложить, чтобы впредь до решений Генеральной Ассамблеи об уровне ассигнований и шкале взносов на 1965 год, причем эти платежи будут подлежать таким имеющим обратную силу уточнениям, которые могут к тому времени потребоваться, государства—члены Организации сделали авансовые платежи на покрытие расходов Организации в сумме не менее 80 процентов от распределенных по разверстке взносов на 1964 финансовый год.

16. Есть и другая специальная проблема политического и финансового характера, которую я

как главное административное должностное лицо Организации Объединенных Наций считаю необходимым представить на рассмотрение текущей сессии Ассамблеи. Я имею в виду предложение Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций, одобренное исполнительными главами участвующих организаций и Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам и согласно которому пенсионное вознаграждение персонала осуществлялось на полной «валовой» основе. Я серьезно рассмотрел возможность отсрочки принятия этого предложения, однако я должен учитывать и тот факт, что любая такая отсрочка отрицательно повлияет на те разумные и справедливые надежды, которые питают не только сотрудники Секретариата Организации Объединенных Наций, но и сотрудники специализированных учреждений в общей системе Организации Объединенных Наций. Самый пенсионный фонд, хранителем которого я являюсь, также потерпит потенциальные убытки, причем весьма значительные. Поэтому я надеюсь, что, не расширяя рамки полномочий, которыми наделен Генеральный Секретарь, Ассамблея может одобрить проект резолюции, содержащийся в приложении IV части I и II доклада Фонда (A/5808), который касается размера зачитываемого для пенсии вознаграждения персонала и его влияния на пособия, выплачиваемые в настоящее время и подлежащие выплате в будущем. В моем предложении, однако, можно изменить дату вступления в силу с 1 января на 1 марта 1965 года с соответствующим уменьшением на 100 тысяч долларов дополнительных бюджетных кредитов, которые потребуются для этой цели. В частях III и IV указанного проекта резолюции содержатся и другие предложения, рассмотрение которых, поскольку они носят менее срочный характер, можно отложить на более позднюю стадию работы Генеральной Ассамблеи.

17. В свете тех консультаций, которые имели место на прошлой неделе, я пришел к выводу, что при существующей обстановке временные финансовые меры и полномочия, которые я имел честь изложить, представляют собой единственную приемлемую для всех основу работы нашей Организации в ближайшие недели и месяцы. Но, чтобы быть до конца откровенным, я должен признаться, что опасаюсь, сумеет ли Секретариат при наложенных на него таким образом жестких ограничениях реагировать на требования главных и вспомогательных органов так же полно и быстро, как в прошлом. Позвольте мне в связи с этим еще раз напомнить, что ограниченными возможностями, имеющимся в моем распоряжении, должны соответствовать воздержание и строгий самоконтроль со стороны главных и вспомогательных органов, так как нет никакого сомнения, что не все планы на 1965 год, предусматривающие новые и расширенные программы, обслуживание конференций, ввод нового оборудования и так далее, смогут быть выпол-

нены. Но, как всегда, мы стараемся делать все возможное.

Продление мандата Ближневосточного агентства Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ

18. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ (*говорит по-английски*): Теперь я перехожу к вопросу о продлении мандата Ближневосточного агентства Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ.

19. В резолюции 1856 (XVII) от 20 декабря 1962 года Генеральная Ассамблея продлила мандат Ближневосточного агентства Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ до 30 июня 1965 года. В соответствии с этим Генеральная Ассамблея на текущей сессии при обсуждении годового доклада Генерального комиссара Агентства должна решить вопрос о том, продлить ли мандат Агентства, и если продлить, то на какой срок.

20. В заявлении, которое я сделал на 1326-м заседании 1 февраля 1965 года, я говорил о необходимости «продления мандата Ближневосточного агентства Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ по меньшей мере до 31 декабря 1965 года» (пункт 12). За это время я провел ряд консультаций с основными заинтересованными делегациями и пришел к выводу, что существует общее согласие Генеральной Ассамблеи о продлении мандата Агентства на год, то есть до 30 июня 1966 года. Это не нанесет ущерба существующим резолюциям по этому вопросу и позициям заинтересованных сторон и даст время для обстоятельного обсуждения этого вопроса на двадцатой сессии, если таково будет желание государств — членов Организации.

21. В соответствии с вышеизложенным я предлагаю Ассамблее продлить мандат Агентства до 30 июня 1966 года.

Международная школа Организации Объединенных Наций

22. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ (*говорит по-английски*): Теперь я перехожу к вопросу о Международной школе Организации Объединенных Наций. Я хотел бы обратить внимание на три пункта из моего доклада Генеральной Ассамблее по вопросу о Международной школе Организации Объединенных Наций, которые содержатся в документе А/5834 от 9 декабря 1964 года.

23. В первую очередь я хотел бы обратить внимание Генеральной Ассамблеи на великодушное предложение Фонда Форда построить и оборудовать школу общей стоимостью 7,5 миллиона долларов при условии, что будет удовлетворительно решен вопрос о выборе места и удастся создать соответствующий фонд пожертвований или раз-

вития для того, чтобы обеспечить финансовую независимость школы.

24. Далее, я хочу обратить особое внимание на мое предложение построить школу в северной части участка, на котором расположены Центральные учреждения. Схематические планы строительства и макет, указывающий его положение в районе Организации Объединенных Наций, подготовленные архитекторами Гаррисоном и Абрамовичем, будут представлены Генеральной Ассамблее во вторник или в среду утром. Проект покажет всем, кого это волнует, что школа не коснется территории парков и не будет мешать работе Организации Объединенных Наций. Я убежден, что это решение является оптимальным в настоящих условиях, кроме того, оно обеспечивает дополнительные удобства для делегаций, представленных в Организации Объединенных Наций, и для персонала Секретариата.

25. Если Генеральная Ассамблея согласится в принципе с этим предложением, то я намерен представить в конкретной форме Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам правовые и административные соглашения, регулирующие отношения между Организацией Объединенных Наций и школой.

26. Затем, я хотел бы обратить внимание на мое предложение, что финансировать значительную часть фонда развития, размеры которого следует установить, по-моему, в пределах 3 миллионов долларов, должны правительства; чтобы придать школе международный характер и еще раз продемонстрировать, что правительства сознают ответственность за образование детей своих граждан, служащих за границей в Организации Объединенных Наций, я предлагаю, чтобы правительства предприняли энергичные меры для внесения добровольных взносов и приняли на себя соответствующие обязательства как можно быстрее в текущем году, чтобы получить суммы, предоставленные Фондом Форда для строительства школы, и приступить к работам не позднее весны 1965 года.

27. Эти предложения требуют принятия Генеральной Ассамблеей следующих мер: 1) Генеральная Ассамблея в принципе должна одобрить использование северной части участка, на котором расположены Центральные учреждения для строительства Международной школы Организации Объединенных Наций, что подлежит правовому урегулированию Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам.

2) Генеральная Ассамблея, отмечая создание фонда развития в размере 3 миллионов долларов для Международной школы Организации Объединенных Наций, должна призвать правительства принять немедленно меры в целях осуществления резолюции 1982 (XVIII) Генеральной Ассамблеи.

3) На основе мер, принятых по пунктам 1 и 2, Генеральная Ассамблея должна предложить Генеральному Секретарю согласиться в соответствии с финансовыми положениями 7.2 на великодушное предложение Фонда Форда о предоставлении 7,5 миллиона долларов для строительства и оборудования школы.

Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию

28. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ (*говорит по-английски*): В заключение я хочу коснуться вопроса о Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию. Я хочу сказать несколько слов в отношении учреждения Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию.

29. Приняв 30 декабря прошлого года резолюцию 1995 (XIX), Генеральная Ассамблея учредила Конференцию Организации Объединенных Наций по торговле и развитию как один из органов Ассамблеи и приняла постановления, касающиеся ее будущих операций. В соответствии с этим решением была создана и существует в настоящее время Конференция по торговле и развитию. Генеральная Ассамблея была информирована, что первая сессия Совета по торговле и развитию состоится 1 апреля 1965 года.

30. Я предлагаю назначить доктора Рауля Пребиша Генеральным секретарем Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию. Я надеюсь, что на следующем заседании Генеральная Ассамблея выразит свое согласие с этим назначением.

31. Генеральная Ассамблея была также информирована о том, что предлагается созвать конференцию полномочных представителей для принятия проекта конвенции о транзитной торговле стран, не имеющих выхода к морю, в соответствии с рекомендацией A.VI.1 Конференции по торговле и развитию¹ в августе 1965 года. Я надеюсь, что на следующем заседании Генеральная Ассамблея выразит свое согласие с этим предложением.

Заявление Председателя

32. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Генеральная Ассамблея заслушала заявление Генерального Секретаря. Проведенные мной консультации подтверждают его выводы. Если Генеральная Ассамблея согласится, то решения по четырем вопросам, предложенным Генеральным Секретарем, могут быть приняты в среду, 10 февраля, во второй половине дня, в 15 часов. Таким образом, делегациям будет предоставлено необходимое время для того, чтобы обдумать эти предложения. В конце концов вам должна быть

предоставлена возможность принимать решения.

33. Имеются и другие организационные вопросы, по которым могут быть приняты решения в то же время. Я имею в виду вакантные места в Экономическом и Социальном Совете, а также в следующих вспомогательных органах Генеральной Ассамблеи: в Консультативном комитете по административным и бюджетным вопросам, в Комитете по административным и бюджетным вопросам, в Комитете по взносам, в Комиссии ревизоров, в Комитете по капиталовложениям, в Административном трибунале Организации Объединенных Наций и Комитете Пенсионного фонда Организации Объединенных Наций.

34. Кандидатуры на существующие вакансии были предложены делегациями, и существует общее согласие в отношении большинства кандидатур. Тем не менее необходимы еще две кандидатуры для того, чтобы заполнить две вакансии в Комитете Пенсионного фонда Организации Объединенных Наций.

35. Что касается Комитета по взносам, Комитета по капиталовложениям и Административного трибунала Организации Объединенных Наций, то здесь не существует разногласий, и поэтому, если Генеральная Ассамблея согласится, мы сможем заполнить эти вакансии на следующем пленарном заседании на основе «согласованного» решения.

36. Что касается Экономического и Социального Совета, то, по-видимому, существует общее согласие заполнить вакантные места, освобожденные Австралией, Колумбией, Индией, Соединенными Штатами и Югославией. Однако, как мне известно, существуют две кандидатуры на вакантное место, освобожденное Сенегалом. Я продолжу консультации с непосредственно заинтересованными сторонами, но, если мне не удастся прийти к договоренности, я предлагаю провести с согласия Генеральной Ассамблеи частные консультации в моем кабинете в отношении двух кандидатур, предложенных двумя странами. Вряд ли нужно объяснять процедуру: она будет идентична той, которая применялась в конце декабря 1964 года, чтобы заполнить вакантное место в Совете Безопасности. Разумеется, я неохотно прибегаю к этой чрезвычайной мере, но поскольку не представляется другой альтернативы, то я попрошу глав делегаций зайти в мой кабинет от 11 до 12 часов утра в среду, 10 февраля 1965 года, для этой цели в случае, если не будет достигнуто договоренности между двумя заинтересованными странами.

37. Есть еще два случая соперничества, которые должны быть разрешены тем же способом и в то же самое время: это кандидатуры г-на Пауло Лопеса Корреа из Бразилии и г-на Педро Оларте из Колумбии на вакантное место члена Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, освободившееся в связи с уходом в отставку г-на Альфонсо Греса из

¹ Документы Конференции Организации Объединенных Наций по вопросам торговли и развития, том I, Заключительный акт и доклад (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № 64.II.B.11), приложения.

Чили, и кандидатуры, предложенные Бельгией и Чехословакией для занятия одного вакантного места в Комиссии ревизоров. Биографические справки, касающиеся кандидатур для Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, были распространены среди делегаций сегодня.

38. Таким образом, если Генеральная Ассамблея согласна, то существующие вакансии могут быть заполнены в среду, 10 февраля, во второй половине дня, на основе общего согласия после консультаций со всеми делегациями в среду утром, на которых выявится мнение членов Организации в отношении оспариваемых вакансий.

39. Что касается предварительной повестки дня девятнадцатой сессии, то я намерен сделать определенные предложения Генеральной Ассамблее после консультации с Генеральным Секретарем в отношении процедуры, которая может применяться по еще не обсуждавшимся вопросам. Я предлагаю изложить эти предложения на бумаге и распространить их в качестве документа Генеральной Ассамблеи² перед заседанием

² Впоследствии распространен в качестве документа А/5884.

в среду, во второй половине дня, чтобы делегации могли ознакомиться с этими проблемами. После этого Генеральная Ассамблея, возможно, выразит желание рассмотреть эти предложения.

40. Остается затронутый Генеральным Секретарем вопрос о создании аппарата, который занялся бы всеобъемлющим рассмотрением всего вопроса о поддержании мира. По этой проблеме сейчас ведутся консультации. Если соглашение по созданию такого аппарата не будет достигнуто в среду, то я созову заседание Генеральной Ассамблеи, как только оно будет достигнуто. Я надеюсь, что это будет иметь место самое позднее в пятницу, 12 февраля.

41. Имеются ли возражения по поводу процедуры, которая была мной предложена? Возражений нет. Предложение принимается.

42. Я хочу напомнить представителям, что консультации в отношении существующих вакантных мест состоятся в моем кабинете в среду утром с 11 до 12 часов.

Заседание закрывается в 16 час. 10 мин.